

# 노래번역)조 힐 - 선교사와 노예

심장중의강철

<https://youtu.be/LYCYJA5DIp8>

<https://youtu.be/RHyGpEncovU>

<https://youtu.be/cj02R-R8Who>

The Preacher and Slave(선교사와 노예)는 In the Sweet By-and-By(우린 아름다운 곳에서 다시 만나리)라는 찬송가를 패러디한 노래

로 당시 IWW를 무너뜨리기 위해서 노동자들에게 다가갔던 구세군의 행동을 바탕으로 쓰여졌으며 조 힐은 어렸을 때 만난 구세군과의 만남을 바탕으로 이 곡을 썼다.

괄호 표시된 것은 관객들이 일종의 코러스로 부르는 부분이다.

## 1절

장발의 선교사들이 매일 밤 와서  
무엇이 옳고 무엇이 나쁜지를 말하고 있네  
근데 우리가 '그래서 옳은 걸 했을 때 우린 뭘 먹을 수 있조?'라고 말하면  
개넌 달콤한 목소리로 우리에게 말한다네

후렴

얼마되지 않아 넌 밥을 먹을 수 있을꺼야  
하늘 위의 영광스러운 땅에서(그 높은 곳까지?)  
일하고 기도하고(일하고 기도하고) 건초 위에 살고(건초 위에 살고)  
그렇게 죽고 나면 하늘 위에서 풍족하게 살 것이야(거짓말이지!)[1]

## 2절

그리고 구세군이 연주하고 노래하며 드럼을 치면서  
그들이 원하는 돈을 얻을 때까지 기도하고 있어  
그리고 부랑자들 속에 있는 너한테 이런 말을 하겠지

후렴

## 3절

홀리 롤러스[2]들이 미친듯이 뛰어다니고 있다네  
소리지르고 발광하면서 소리치고 있어  
'예수한테 돈을 줘'  
그럼 내가 가진 모든 병이 나올꺼래

후렴

## 4절

아이들과 아내를 위해 열심히 투쟁하는데  
이번 생에서 사람답게 살려고 투쟁하고있는데  
그런 우리가 죄인이래! 우리가 나쁜 놈들이래!  
우리가 죽으면 지옥에서 불탈꺼래!

## 5절

모든 나라의 노동자들이 단결할꺼야  
거짓된 자유가 아니라 진정한 자유를 위해서  
우린 서로 연대하여 싸울꺼야

마지막  
너는 먹을거야(먹을거야) 저기로 가자고!(가자고!)  
요리하는 법과 튀기는 법을 배우자고!(풍족하게 사는 법!)  
나무를 자르고 집을 만들자고! 넌 잘할꺼야!  
그리고 아름다운 곳에서 다시 만나자고(이건 진짜야)

[1] **pie in the sky**라는 가사기 있는데 이는 조 헐이 만든 단어로 '그림의 떡'이란 단어이다.

[2] **Holy Rollers.** 예배 중에 열광하는 종파의 신자. 마치 자신들이 신의 영향을 받았다는 듯 미친듯이 구르고 춤추면서 신을 믿으라는 사람들을 이르는 말. 사실상 광신도를 까는 말임.